



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General  
10 April 2000  
Russian  
Original: English

---

## Пятый комитет

### Краткий отчет о 36-м заседании,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в четверг, 11 ноября 1999 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Дарвиш (заместитель Председателя) ..... (Египет)

*Председатель Консультативного комитета по административным  
и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

## Содержание

Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (*продолжение*)

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 29. Совместно финансируемая административная деятельность  
(продолжение)*

*Раздел 30. Социальные расходы (продолжение)*

*Раздел 31. Строительство, перестройка, переоборудование и  
капитальный ремонт помещений*

*Раздел 32. Налогообложение персонала*

*Раздел 33. Счет развития*

*Раздел 34. Раздел сметы поступлений*

*1. Поступления по плану налогообложения персонала*

*2. Общие поступления*

*3. Услуги для общественности*

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*В отсутствие г-жи Чэнзли (Австралия) г-н Дарвиш (Египет), заместитель Председателя, занимает место Председателя.*

*Заседание открывается в 15 ч. 05 м.*

**Пункт 121 повестки дня: Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов (продолжение) (A/54/6/Rev.1 (том III), A/54/7 и A/54/16; A/C.5/54/14)**

*Первое чтение (продолжение)*

*Раздел 29. Совместно финансируемая административная деятельность (продолжение)*

1. **Г-н Орт** (Канада) говорит, что, поскольку Генеральная Ассамблея является единственным межправительственным органом, который занимается рассмотрением бюджетов органов, финансируемых по разделу 29, необходимо с особым пониманием подходить к вопросу изучения просьб, касающихся бюджета, учитывая их воздействие на фонды, программы и специализированные учреждения. Он выражает разочарование по поводу того, что нынешнее представление этого раздела основывается на объектах финансирования; заинтересованные органы должны также представить перечень тех проектов, которые они надеются завершить в предстоящий двухлетний период, и описание тех продуктов, которые они рассчитывают произвести. Он выражает надежду, что Комитет получит такую информацию в соответствии с правилами и положениями, регулирующими планирование программ, программных аспектов бюджета, контроля за осуществлением и методов оценки, прежде чем он утвердит ассигнования по разделу 29.

2. Он выражает особое разочарование по поводу того, что не представлены были обоснования для создания предлагаемой компьютеризированной комплексной системы управления информации для Комиссии по международной гражданской службе (КМГС). Хотя в представлении бюджета указывается, что поданная просьба основывается на рекомендации, вынесенной Комиссией ревизоров в документе A/52/811, пункт 129, в рекомендации, тем не менее, говорится, что эта система должна быть сопоставимой с компьютерными системами, которыми пользуются организации общей системы,

и что началу работы над ней должен предшествовать количественный подсчет сэкономленных средств в плане сокращения персонала и других расходов, к которым приведет автоматизация. В ответ на запрос Консультативного комитета по этому поводу Комиссия заявила, что такого рода информация может быть представлена только после завершения работы над проектом системы и ее внедрения (A/54/7, пункт X.8). Разумеется, такого рода ответ является неприемлемым. Генеральная Ассамблея не должна утверждать расходование ресурсов на создание любой компьютерной системы до тех пор, пока она не получит заверений в том, что такая система жизнеспособна и может привести к экономии средств. Прежде чем могут быть выделены финансы, необходимо получить надлежащие обоснования, временной график работы над завершением проекта и твердую смету расходов. В заключение выступающий выражает согласие с Консультативным комитетом в том, что Координационный комитет по информационным системам не должен финансироваться Организацией Объединенных Наций до того, как его роль и планы работы не будут рассмотрены.

3. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) выражает поддержку разделу 29 предлагаемого бюджета по программам, на основании которого финансируется работа организационных подразделений по широкому спектру деятельности системы. Указывая на увеличение в размере 600 000 долл. США в бюджете Комиссии по международной гражданской службе (КМГС) по разделу «Консультанты и эксперты», предназначенное для покрытия начальных расходов по разработке и созданию компьютеризированной комплексной системы управленческой информации, он обращается с просьбой представить ему копию технико-экономического обоснования системы и другую информацию, касающуюся целей проекта, стратегию в области получения информации и предполагаемые расходы на содержание системы. Он также обращается с вопросом, почему Комиссия решила разрабатывать свою собственную систему, общая стоимость которой обойдется в 2 млн. долл. США, вместо того чтобы адаптировать имеющуюся систему к новым потребностям. Он также задается вопросом, не потребуется ли новых дополнительных расходов в будущем после завершения фазы первоначальной разработки.

4. Он также интересуется, какие были приняты меры в осуществление рекомендации Комиссии ревизоров о том, чтобы внедрению системы предшествовали идентификация и количественный подсчет сэкономленных средств в плане сокращения персонала и других расходов, к которым может привести автоматизация; а также, нашла ли предполагаемая экономия отражение в сметах, которые представлены Комитету. Оратор говорит, что ему не совсем ясно, объясняется ли значительное сокращение объема средств, запрошенных для аренды помещений, сокращением площадей арендуемых помещений или снижением арендных ставок.

5. Он также интересуется, чем объясняется резкое сокращение производительности Объединенной инспекционной группы (ОИГ), которая за последние полтора года представила всего лишь девять докладов. Отмечая, что Группа также готовит записки и письма конфиденциального характера, он задает вопрос, какое количество такого рода документов было произведено в последние пять лет, каких они касались вопросов и какое воздействие оказали они на работу всей системы Организации Объединенных Наций. Он выражает удивление по поводу увеличения на 4,5 процента сметных расходов по статье «Поездки», учитывая снижение производительности Группы, и спрашивает, какой объем средств выделен на поездки в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций инспекторов и других должностных лиц для участия в работе межправительственных органов. Он также интересуется, начнет ли действовать предполагаемый Web-сайт ОИГ в предстоящем двухлетии, какого рода информация будет размещена на этом сайте и приведет ли его открытие к повышению эффективности работы Группы.

6. Что касается Координационного комитета по информационным системам (ККИС), оратор отмечает значительное увеличение запрашиваемых ресурсов по статье «Консультанты и эксперты» для проведения специальных исследований в области работы систем документации и архивоведения. Он просит представить ему дополнительную информацию, касающуюся такого рода систем, и интересуется, помогут ли предлагаемые исследования всему Секретариату в целом

улучшить его работу по ведению архивов, которая пока находится на неудовлетворительном уровне.

7. Предложения для Консультативного комитета по программе и оперативным вопросам основываются на принципе проведения двух регулярных сессий в году. Выступающий интересуется, сколько заседаний уже было запланировано и сколько заседаний было проведено в прошедшие два года. Отмечая, что консультативные услуги обычно требуются для проведения глубоких анализов по широкому кругу технических проблем, в отношении которых в Секретариате не имеется достаточное количество собственных специалистов, выступающий задает вопрос, над какими темами работали консультанты и были ли полностью освоены те средства, которые были выделены по соответствующей статье на текущий двухлетний период. Он также интересуется, использовал ли Комитет новые технологии, например видеоконференц-связь, для сокращения путевых расходов.

8. **Г-н Фокс** (Австралия) говорит, что согласен с мнением о том, что в представлении раздела 29 нет четкости. Он также разделяет озабоченность, высказанную в отношении компьютеризованной комплексной системы управленческой информации, которую предполагает разработать КМГС. Делегация Австралии неоднократно подчеркивала значение всестороннего и планового подхода к информационно-технологическим ресурсам Организации Объединенных Наций. В текущем двухлетнем периоде уже было выделено 85,3 млн. долл. США на информационные технологии, дополнительно испрошены 7,5 млн. долл. США на двухлетний период 2000–2001 годов, в связи с чем не может не вызвать глубокого удивления тот факт, что работа КМГС не стала более эффективной. Делегация Австралии поддерживает рекомендацию Консультативного комитета не выделять долю Организации Объединенных Наций в бюджет КМГС.

9. **Г-н Ямагива** (Япония) говорит, что его делегация поддерживает замечания и рекомендации ККАБВ по разделу X предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 2000–2001 годов. Что касается раздела 29, делегация Японии поддерживает рекомендацию ККАБВ не выделять долю Организации Объединенных Наций в бюджет КМГС. Оратор говорит, что его делегация не видит никаких улучшений в работе КМГС, и он

никаких улучшений в работе КМГС, и он просит Секретариат представить любую информацию или замечания по этому вопросу.

10. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопросы, заданные делегациями, и комментируя мнения, высказанные на 35-м заседании, говорит, что Секретариат следовал установленной практике в разработке бюджетных предложений для ОИГ. Его несколько озадачивает утверждение, что Секретариат ошибся в том, что касается осуществления статьи 20.1 Статута ОИГ. В связи с этим Комитету и Генеральной Ассамблее надлежит решить, как Секретариату следует действовать в будущем. Информация, испрошенная в отношении докладов, записок и писем конфиденциального характера, которые готовит группа, а также в отношении перемещений инспекторов, будет представлена в ходе неофициальных консультаций.

11. Что касается представления раздела 29, то он выражает согласие с тем, что предложение по бюджету не совсем четко указывает на то, какие преимущества получила Организация Объединенных Наций от участия в разделении расходов пяти указанных организационных подразделений. Эта проблема будет решена в будущих предложениях по бюджету, которые должны будут включать описание достижений и новую информацию, касающуюся программ.

12. Хотя ККАБВ и высказался и против выделения доли средств Организации Объединенных Наций в бюджет КМГС, Консультативный комитет, тем не менее, признал в пункте X.14 своего доклада тот факт, что требуется улучшить координацию в работе по созданию информационных систем во всей Организации Объединенных Наций. Нет никаких сомнений, что имеющиеся трудности пока решаются неудовлетворительно. Оратор говорит, что он представит дополнительную информацию в ходе неофициальных консультаций по программе работы КМГС, с тем чтобы Комитет смог бы полноценно определить свой потенциал в этой связи, который до сих пор не был должным образом реализован.

13. Что касается предлагаемого создания КМГС компьютеризованной комплексной системы управленческой информации, выступающий

говорит, что результаты проведенных исследований систем были доведены до сведения Консультативного комитета весной и будут представлены в распоряжение Пятого комитета на неофициальных консультациях. В своей работе Комиссии потребовалось собрать и обработать большие объемы данных и создать сложную базу данных. Предлагаемая система была рекомендована Комиссией ревизоров как наилучшее средство удовлетворения имеющихся потребностей. Выбрав поэтапный подход к осуществлению проекта, Комиссия приняла к сведению уровень имеющихся ресурсов и пожелание специализированных учреждений, которые вносят свою долю в эти ресурсы.

14. **Председатель** говорит, что, как ему представляется, Комитет завершил первое чтение раздела 29 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов и готов передать этот раздел на дальнейшее рассмотрение в ходе неофициальных консультаций.

*Раздел 30. Специальные расходы  
(продолжение)*

15. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению раздела 30 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

16. **Г-н Ямагива** (Япония) говорит, что вопросы безопасности сотрудников Организации Объединенных Наций имеют первостепенное значение для его делегации. Поэтому делегация Японии со всей серьезностью рассмотрела замечания ККАБВ в пункте X.27 его доклада, касающиеся необходимости тщательной координации мер по обеспечению охраны и безопасности сотрудников в организациях всей системы Организации Объединенных Наций. Делегация Японии особо отмечает в этой связи критически важную роль Координатора Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности и высоко ценит ответственность и профессионализм работников канцелярии Координатора.

17. **Г-н Орр** (Канада) говорит, что средства, выделяемые на медицинское страхование по завершении срока службы, являются весьма значительными и составляют почти 44,3 млн. долл.

США до пересчета расходов. Он задает вопрос, учла ли Администрация при составлении этой цифры двухмесячный премиальный возврат средств соответствующим категориям сотрудников и пенсионеров и сопутствующие выплаты в организационные бюджеты кредита в размере суммы организационной субсидии. Отмечая, что максимальный коэффициент разделения затрат составлял 2:1 между Организацией и участниками, он задает вопрос, изучал ли Секретариат коэффициенты, используемые правительствами и другими международными организациями. На его взгляд, более подходящим явился бы коэффициент 1:1.

18. **Г-н Сиал** (Пакистан) интересуется, содержал ли доклад управления служб внутреннего надзора (УСВН) о ревизии программы медицинского страхования Организации Объединенных Наций (A/54/467) какие-либо рекомендации, которые требовали политических решений со стороны Генеральной Ассамблеи.

19. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что размер страхового взноса был уменьшен после того, как выяснилось, что действительные затраты на оплату счетов по плану медицинского страхования сотрудников Организации Объединенных Наций были гораздо ниже, чем это ранее предполагалось. Инфляция в отношении затрат на медицинское страхование, которое раньше вдвое превышало обычные ставки инфляции, несколько снизилась в связи с созданием организаций по поддержанию здоровья. Предоставление медицинского страхования после завершения службы представляло увеличение в размере 5,4 процента по сравнению с текущим двухлетним периодом. В последний раз КМГС рассматривала коэффициент разделения затрат примерно пять лет тому назад. Тогда она рекомендовала сохранить действующий механизм. Выступающий говорит, что ему неизвестно, нуждаются ли какие-либо рекомендации Управления в политическом решении.

20. **Председатель** говорит, что, как ему представляется, Комитет завершил первое чтение раздела 30 предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 2000–2001 годов и желает передать этот раздел на дальнейшее рассмотрение в ходе неофициальных консультаций.

*Раздел 31. Строительство, перестройка, переоборудование и капитальный ремонт помещений*

*Раздел 32. Налогообложение персонала*

*Раздел 33. Счет развития*

*Раздел 34. Раздел сметы поступлений*

*1. Поступления по плану налогообложения персонала*

*2. Общие поступления*

*3. Услуги для общественности*

21. **Г-н Мселле** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) представляет доклад Консультативного комитета по частям XI, XII и XIII, состоящим из разделов 31, 32 и 33 и разделов сметы поступлений 1, 2 и 3 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов (A/54/7 (глава II, части XI, XII и XIII).

22. Сметы по части XI, в которую входит раздел 31, составляют 45,6 млн. долл. США. Испрашиваемые дополнительные ресурсы являются минимальными по сравнению с тем, что требуется для обновления и эксплуатации помещений Организации Объединенных Наций. Решения, которые были приняты в прошлом в отношении отсрочки осуществления капитальных проектов, не были вполне благоразумными и наоборот оказались довольно дорогостоящими. Предложения по разделу 31 не включают ресурсы, необходимые для капитальных улучшений, о которых говорится в генеральном плане капитального строительства, подготовленном Управлением централизованного вспомогательного обслуживания. Консультативный комитет предлагает в пункте XI.6 своего доклада представить генеральный план Генеральной Ассамблеи. Что касается раздела 33, Консультативный комитет отмечает, что Генеральный секретарь, как ожидается, должен представить проекты финансирования, основанные на тех средствах, которые испрашиваются в этом разделе.

23. В пункте РП2.2 своего доклада Консультативный комитет рекомендует принять меры по укреплению финансового потенциала Экономической комиссии для Африки (ЭКА) и

Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) для проведения в их конференц-центрах совещаний, с помощью которых можно было бы получить дополнительные поступления. В пункте РП2.4 он рекомендует принять соответствующие меры для оценки того, в какой степени Организация Объединенных Наций использует механизмы, предлагаемые в новых соглашениях, заключенных с упомянутыми в этом пункте телевизионными компаниями. Консультативный комитет намерен внимательно отслеживать ту ситуацию, которая складывается в связи со сбором налога на продажу сувенирных изделий, о которых говорится в пункте РП3.2 доклада. В пункте РП3.5 Комитет рекомендует принять немедленные меры по решению тех проблем, которые имеются у ресторана для делегатов и у кафетерия, расположенных в Центральном учреждении.

24. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению раздела 31 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов. В этой связи он обращает внимание на рекомендацию Комитета по программе и координации, содержащуюся в пункте 465 его доклада (A/54/16).

25. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что, хотя его делегация и понимает необходимость эксплуатации помещений Организации Объединенных Наций на должном уровне, она считает, что прирост в объеме ресурсов на 26,2 процента, который предлагается в разделе 31, является чересчур высоким, особенно в свете увеличения ресурсов, испрашиваемых по другим разделам бюджета. В связи с вышесказанным делегация не может поддержать внесенное предложение. Ресурсы, испрашиваемые для эксплуатации конференционного центра в ЭСКАТО, также представляются чрезмерными, учитывая тот факт, что центр используется меньше, чем на 25 процентов. Выступающий интересуется планами дальнейшего использования центра.

26. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация испытывает серьезную озабоченность в отношении ухудшения состояния зданий в Центральном учреждении и той опасности, которую они представляют. Она приводит ряд конкретных примеров. Мраморный фасад библиотеки имени Дага Хаммаршельда нуждается в

капитальном ремонте. Стеклопанель библиотеки протекает до такой степени, что потребовалось установить специальные пластмассовые панели, чтобы предотвратить ущерб, который может нанести вода компьютерам, мебели и книгам. На спуске в гараж вокруг фонтана Секретариата обрушивается бетонное покрытие под воздействием льда и дорожной соли. В связи с этим надо самым серьезным образом рассмотреть просьбу о выделении ресурсов на строительство, ремонт, обновление и другие эксплуатационные работы. Ее делегация разделяет ранее выраженное мнение, касающееся низкого качества обслуживания и питания в столовой Секретариата.

27. **Г-н Сиал** (Пакистан) говорит, что надлежащая эксплуатация зданий Организации является необходимым условием для обеспечения безопасности делегаций и сотрудников Секретариата. Предлагаемое увеличение в объеме ресурсов является минимальным. Его делегация приветствует заверения Секретариата в том, что эта сумма вполне достаточна для того, чтобы удовлетворить потребности в эксплуатации зданий. Он интересуется, был ли генеральный план по капитальному ремонту представлен Консультативному комитету, как того просил Комитет. В заключение выступления он говорит, что у него вызывает тревогу тот факт, что Консультативный комитет должен был обратиться с просьбой к Генеральному секретарю обеспечить, чтобы выделяемые на эксплуатационные работы средства действительно использовались по назначению, поскольку бюджетные ресурсы не могут быть использованы в других целях, иначе как с согласия Генеральной Ассамблеи. Секретариат должен внести ясность в этот вопрос.

28. **Г-н Такахара** (Япония) говорит, что и государства-члены и Секретариат заинтересованы в том, чтобы содержать здания и помещения Организации Объединенных Наций в хорошем состоянии. Его делегация поддерживает просьбу Консультативного комитета о том, чтобы в будущих бюджетных сметах конкретно указывались масштабы, сроки и вся сумма расходов на многолетние поэтапные проекты. Секретариату не составит никаких трудностей в плане включения в раздел 31 предлагаемого бюджета по программам такие элементы, как достигнутый прогресс, выявленные слабые места, меры, которые должны

быть приняты, и предполагаемые результаты и преимущества. Включение таких элементов значительно облегчит количественную оценку, которую делали государства-члены, и самооценку со стороны управляющих программами.

29. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что уровень испрашиваемых ресурсов является достаточным лишь при том условии, что он будет дополнен отдельной просьбой о выделении дополнительных ресурсов для удовлетворения долгосрочных потребностей, которая будет представлена позднее.

30. Предлагаемое увеличение ресурсных потребностей следует рассматривать в контексте эксплуатации зданий, общая стоимость которых, по расчетам, составляет несколько миллиардов долларов. Уровень потребностей остается значительно ниже того, который был определен на цели строительства в начале десятилетия. Особые расчеты привели к сокращению объема средств в ходе двухлетнего периода 1996–1997 годов, и, даже несмотря на рост расходов в двухлетний период 1998–1999 годов, они еще не достигли уровня двухлетнего периода 1992–1993 годов.

31. Он высказывает сомнение в отношении возможности для Секретариата представить до конца 1999 года генеральный план капитального ремонта, запрошенный Консультативным комитетом. Большая часть строительных работ по плану была завершена, но остается довести до конца выполнение ключевых финансовых элементов. По его расчетам, работа над планом должна закончиться до начала возобновленной пятидесят четвертой сессии весной 2000 года.

32. Озабоченность, высказанная Консультативным комитетом в отношении того, чтобы выделенные средства на эксплуатацию действительно использовались по назначению, должна убедить Секретариат более эффективно расходовать выделенные средства. Беспокоит, однако, не то, что деньги будут расходованы на другие цели, а то, что они вообще могут оказаться неосвоенными.

33. **Председатель** говорит, что, как ему представляется, Комитет завершил свое первое чтение раздела 31 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов и желает передать этот раздел для дальнейшего рассмотрения в рамках

рассмотрения в рамках неофициальных консультаций.

34. Решение принимается.

35. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению раздела 32 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов.

36. **Г-н Опп** (Канада) говорит, что разделу 32 вообще не место в предлагаемом бюджете по программам. Существует ошибочное мнение, что налогообложение персонала является не чем иным, как подходящим налогом, взимаемым Организацией Объединенных Наций и возвращаемым национальным правительствам стран, гражданами которых являются те или иные сотрудники Секретариата. Это не так. Канада, например, выплачивает свои взносы полностью, своевременно и без каких-либо условий в январе каждого года, в то время как сотрудники Секретариата получают свою зарплату в течение года. Тот кредит, который Канада получает от налогообложения персонала, таким образом, не имеет никакого отношения к налогам, взимаемым с канадских сотрудников Секретариата. Налогообложение персонала — это механизм, используемый Секретариатом для возврата налогов, которые по законам своих стран платят сотрудники персонала своим национальным правительствам. По сути дела, это бумаготворчество, которое искусственно увеличивает бюджет Организации.

37. **Г-н Одага-Джаломайо** говорит, что его делегация хотела бы послушать мнение Секретариата в отношении тех вопросов, которые только что поднял представитель Канады.

38. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что, если отказаться от раздела 32, Организации придется изыскивать какие-то другие средства обеспечения того, чтобы бремя налоговых выплат государствам-членам, которые облагаются налогами своих граждан, работающих в Секретариате, не было переложено на другие государства-члены.

39. **Председатель** говорит, что, как ему представляется, Комитет завершил свое первое чтение раздела 32 предлагаемого бюджета по программам на двухлетний период 2000–2001 годов

и желает передать этот раздел для дальнейшего рассмотрения в рамках неофициальных консультаций.

40. Решение принимается.

41. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению раздела 33 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000–2001 годов. В этой связи он обращает внимание Комитета на рекомендации Комитета по программам и координации, содержащиеся в пунктах 471 и 472 его доклада (A/54/16).

42. **Г-н Барнвелл** (Гайана), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что Группа придает огромное значение разделу 33. В пункте 43 предисловия и введения в предлагаемый бюджет по программам Секретариат неудачно попытался установить связь между мерами по повышению эффективности и Счетом развития. Выступающий говорит, что он не понимает, почему Секретариат должен включать конкретные меры в бюджет по программам с целью выявления экономии. Бюджет — это средство для распределения ресурсов, необходимых для осуществления санкционированных мероприятий. Разумное использование ресурсов является целью, однако бюджетная процедура не предусматривает определение экономии на этапе составления бюджета.

43. Процесс реформ должен быть мероприятием, связанным ни с бюджетом, ни с сокращением персонала, этот процесс должен преследовать цель повысить отдачу Организации и ее способность решать новые проблемы. Секретариат не должен искусственно определять области экономии средств, а Счет развития должен управляться строго в соответствии с теми или иными правилами или положениями и резолюциями. Санкционированная деятельность должна иметь все необходимые ресурсы, а перевод сэкономленных средств на Счет не должен затруднять ход осуществления программы по другим разделам бюджета.

44. Группа выражает сожаление тем фактом, что Секретариат не представил описание программ по разделу 33, который не должен ставиться в зависимость от условий деятельности Счета. Генеральная Ассамблея утвердила 13 065 000 долл. США для Счета в бюджетной части, а Секретариат

должен был представить предложения о том, каким образом использовать эти средства. В пункте 33.4 предлагаемого бюджета по программам Генеральный секретарь говорит, что он представит подробные предложения о порядке использования этой суммы на пятьдесят четвертой сессии. КПК сделал рекомендацию по этому поводу в пункте 472 своего доклада. Секретариат должен объяснить, почему рекомендация КПК не была выполнена. Счет развития, который должен был улучшить производительность, вместо этого столкнулся с неэффективностью и безразличием со стороны Секретариата. Предложения должны быть представлены на текущей сессии, с тем чтобы Комитет мог завершить свою работу по предлагаемому бюджету по программам. Группа не может закончить рассмотрение предложений по бюджету до тех пор, пока испрашиваемая информация не будет своевременно представлена для тщательного изучения всех соответствующих вопросов.

45. **Г-н Сиал** (Пакистан) говорит, что Секретариат должен был представить свои предложения по бюджету в КПК и в Консультативный комитет, которые, со своей стороны, должны были направить замечания и рекомендации Пятому комитету на рассмотрение. Пятый комитет уже выполнил свою работу в отношении Счета развития. Вызывает разочарование, однако, тот факт, что, несмотря на неоднократные просьбы Генеральной Ассамблеи по этому разделу предлагаемого бюджета по программам, до сих пор не было представлено описание. Делегация Пакистана хотела бы послушать пояснения в отношении связи, которая существует между условиями работы Счета развития и описательной частью программы по разделу 33.

46. Делегация Пакистана также испытывает разочарование в связи с довольно поверхностными замечаниями Консультативного комитета по разделу 33 предлагаемого бюджета по программам, ведь речь идет о том вопросе, которому Генеральная Ассамблея посвятила более двух лет своей работы. Консультативный комитет отметил, что Генеральная Ассамблея до сих пор не утвердила условия работы Счета развития. Выступающий высказывает пожелание выслушать конкретные разъяснения и замечания Комитета о том, что в случае, если Ассамблея не договорится по этому поводу, ей

придется решить, как поступить с суммой в 13 065 000 долл. США, выделенной Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 52/221 А на двухгодичный период 1998–1999 годов.

47. **Г-н Эррера** (Мексика) говорит, что многие делегации возлагали большие надежды на Счет развития. Он, со своей стороны, надеется, что их не постигнет разочарование. Делегация Мексики предпочла бы, чтобы по этому разделу было представлено описание программы вместе с перечнем предлагаемых проектов, которые должны финансироваться из средств Счета. Он выражает надежду, что латиноамериканский регион не будет обойден вниманием, когда будут распределяться эти проекты.

48. **Г-н Моктефи** (Алжир) говорит, что вопрос о Счете развития является тем вопросом, которому многие делегации придают чрезвычайно большое значение. Тот факт, что Секретариат не смог представить описание по этому разделу предлагаемого бюджета по программам, говорит о том, что возникли определенные процедурные трудности. К сожалению, Комитет не может принять соответствующих мер в отсутствие такого описания.

49. **Г-н Хара** (Чили) говорит, что Генеральной Ассамблее потребовалось более двух лет для того, чтобы прийти к согласию по Счету развития, и что в настоящий момент необходимо представить всю нужную информацию в форме описания программы для того, чтобы делегации смогли принять продуманное решение. Он выражает надежду, что проекты, которые надлежит определить, пойдут на пользу развивающимся странам, включая страны Латинской Америки.

50. **Г-н Ден Аргуг** (Бразилия) говорит, что его делегация поддерживает заявление, с которым выступил представитель Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Он приветствует консолидацию Счета развития в постоянный раздел бюджета; деятельность, которая будет финансироваться из средств Счета, будет дополнять другую деятельность Организации в целях развития. Работа Организации Объединенных Наций в области развития пока не отвечает требованиям государств — членов Организации в основном потому, что на эти цели выделяется ограниченный объем ресурсов: проблема отнюдь не в том, чтобы

просто перераспределить средства между различными разделами бюджета.

51. Бразилия разделяет озабоченность многих стран в отношении жизнеспособности Счета развития, главная задача которого состояла в том, чтобы обеспечить устойчивый поток ресурсов в течение длительного периода времени. Меры по повышению эффективности, однако, не рассчитывались на короткий срок. При достижении нового уровня производительности получаемая экономия стала бы устойчивой в процессе осуществления таких мер и, возможно, даже увеличивалась бы в будущем.

52. Наличные излишки нельзя отождествлять с повышением производительности, масштабы которой можно оценить лишь после полного завершения санкционированных мероприятий. Получение излишков само по себе не являлось целью, не ставилась также и задача выделения ресурсов в Счет развития в результате частичного выполнения мандатов или их невыполнения.

53. Описание программы могло бы быть представлено при том понимании, что в последующем к нему могли бы быть внесены поправки. Оратор говорит, что надеется получить от Генерального секретаря предложения, основанные на приоритетах среднесрочного плана. Счет развития должен также управляться в соответствии с надлежащими правилами и положениями.

54. **Г-н Такахара** (Япония) говорит, что уже в ближайшем будущем можно было бы добиться крупных результатов. Он задает вопрос, когда можно будет получить предложение Генерального секретаря в отношении условий и порядка использования Счета развития.

55. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация полностью поддерживает заявление, сделанное Гайаной от имени Группы 77 и Китая, и подчеркивает значение, которое она придает вопросу о включении раздела, касающегося Счета развития, в бюджет по программам. Комитет должен иметь в виду, что Генеральная Ассамблея неоднократно призывала к тому, чтобы деятельность, осуществляемая согласно разделу 33, не приводила к дополнительным расходам или сокращению персонала по другим статьям бюджета.

56. Она выражает сожаление тем фактом, что Секретариат до сих пор не представил никаких конкретных предложений, касающихся использования средств Счета, несмотря на то, что КПК высказал соответствующие рекомендации. Она напоминает о том, что существует четкое различие между обсуждением Комитетом конкретных предложений относительно использования средств Счета и недавним решением Генеральной Ассамблеи об условиях деятельности Счета и его жизнеспособности.

57. Делегация Кубы поддерживает мнение, высказанное другими делегациями, которые подчеркивали постоянный характер раздела 33 как составной части бюджета по программам. Она ожидает от Секретариата замечаний относительно причин, почему им не были представлены конкретные предложения, и указания на то, когда такие предложения поступят, поскольку они должны рассматриваться Генеральной Ассамблеей прежде, чем она окончательно утвердит предлагаемый бюджет по программам.

58. **Г-н Орт** (Канада) говорит, что его делегация вновь выражает поддержку Счету развития, который она рассматривает в качестве ключевого компонента планов Генерального секретаря о проведении реформы. Он выражает надежду, что Генеральная Ассамблея примет соответствующие меры на текущей сессии по целому ряду инициатив Генерального секретаря, направленных на проведение реформы. Он также поддерживает точку зрения, высказанную представителем Гайаны, относительно того, что вопрос о представлении описания программы не должен ставиться в зависимость от условий деятельности Счета. Он просит сообщить, когда будут представлены предложения относительно использования средств.

59. **Г-н Тоскано** (Эквадор) говорит, что его делегация полностью поддерживает заявление, сделанное представителем Гайаны от имени Группы 77 и Китая. Счет развития имеет огромное политическое и практическое значение для Эквадора. Он говорит, что с нетерпением ждет предложений Генерального секретаря относительно использования бюджета Счета развития, в котором странам Латинской Америки и Карибского бассейна должно быть отведено должное место. В этой связи он поддерживает заявления, сделанные Мексикой и Чили.

60. **Г-н Адам** (Израиль) говорит, что его делегация разделяет озабоченность в связи с задержкой начала функционирования Счета развития, которому Израиль придает огромное значение. Он выражает надежду на то, что утвержденная сумма в размере 13,6 млн. долл. США и санкционированные мероприятия будут в конечном итоге реализованы в ходе деятельности в целях развития, причем это будет сделано как можно быстрее, полностью и без каких-либо условий.

61. **Г-н Фермин** (Доминиканская Республика) говорит, что его делегация придает огромное значение Счету развития и таким образом поддерживает заявление, сделанное Гайаной от имени Группы 77 и Китая, и заявления Мексики и Чили.

62. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию программ и составлению бюджета по программам) говорит, что в истекшие 16 месяцев было весьма трудно как для государств-членов, так и для Секретариата решить, как двигаться дальше без того, чтобы поставить под угрозу подлинный консенсус и возможность осуществления пожеланий Генерального секретаря в отношении Счета развития. В пункте 43 предисловия и введения к предлагаемому бюджету по программам Секретариат выделил три компонента операции. В начале года для Секретариата стало очевидным, что любой ложный шаг, уводящий в сторону от подлинного согласия, касающегося условий работы Счета, может поставить под угрозу весь процесс. Поэтому он решил повременить в отношении как проектов, так и в вопросе об экономии средств в связи с повышением производительности, пока не будет достигнуто политического согласия.

63. Комитет помог решить некоторые из проблем Секретариата, постановив, что полученная экономия средств должна указываться в контексте докладов об исполнении бюджета, так что Секретариату сейчас нет необходимости представлять доклад заранее о получении экономии в связи с получением производительности. Тот факт, что Секретариат не выдвинул в предварительном порядке предложений, сыграл в пользу процесса, поскольку это значительно облегчило достижение согласия об условиях.

64. Секретариат работал интенсивно над конкретными проектами под руководством заместителя Генерального секретаря по экономическим и социальным вопросам, который вел консультации с ЮНОВ, ЮНОГ и ЮНОН, а также с региональными комиссиями в целях подготовки пакета проектов для представления Комитету до начала стадии распределения ассигнований. Речь идет о 16 региональных или глобальных проектах, охватывающих широкий круг секторов.

65. Секретариат выражает сожаление по поводу того, что ранее не удалось обнародовать деталей этих проектов, поскольку весьма трудной оказалась задача обеспечения координации. Представление проектов устранило то, что многие делегации называли аномалией с точки зрения оценки предложений по бюджету.

66. **Председатель** говорит, что, как ему представляется, Комитет завершил первое чтение раздела 33 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов и желает передать этот раздел на неофициальные консультации для дальнейшего рассмотрения.

67. Решение принимается.

68. **Председатель** предлагает Комитету приступить к рассмотрению разделов сметы поступлений 1, 2 и 3 предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

69. **Г-н Репаш** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что делегация хотела бы получить дополнительную информацию в отношении сокращения объема поступлений от телевидения и аналогичных служб, указанных в пункте РП2.4 доклада ККАБВ (A/54/7), а также хотела бы знать, какие новые механизмы оказались прибыльными для Организации Объединенных Наций.

70. Его делегация выступает за упразднение двух должностей категории общего обслуживания в книжном магазине ЮНОГ и поэтому не может согласиться с рекомендацией Консультативного комитета (A/54/7, пункт 153.4) о том, чтобы их сохранить. Выступающий просит объяснить причины, почему произошло сокращение в чистых поступлениях Почтовой администрации Организации Объединенных Наций, указанных в

таблицах РП3.5 и 3.6. Приносящая доход деятельность является полезной до тех пор, пока она действительно приносит доход; если такая деятельность не является прибыльной, следует подумать, как с ней дальше поступить. Выступающий просит также сообщить, на чем основываются заключения Консультативного комитета (A/54/7, пункт РП3.5) о снижении качества обслуживания в кафетерии и о завышении там цен на некоторые блюда.

71. **Г-н Опп** (Канада) говорит, что его делегация несколько озадачена информацией, представленной в пунктах РП3.44 и РП3.47 документа A/54/6/Rev.1: похоже на то, что не существует никакой связи между количеством посетителей в Центральных учреждениях ЮНОВ и ЮНОГ и числом сотрудников, требующимся для обслуживания этих посетителей в каждом отделении. Он также спрашивает, для чего существуют должности в службе обслуживания посетителей, помимо гидов. Вопрос является важным, поскольку служба теряет деньги. Может быть, Секретариат расскажет, что делается для того, чтобы улучшить ситуацию. Служба является ценной, но она не должна работать себе в убыток.

72. **Г-жа Буэрго Родригес** (Куба) говорит, что ее делегация приветствует планируемое получение около 5,5 млн. долл. США в виде чистых поступлений от служб, работающих с общественностью, на двухгодичный период 2000-2001 годов. Она разделяет озабоченность Консультативного комитета по вопросу о выплате местных налогов на товары, продаваемые в сувенирном магазине Организации Объединенных Наций, расположенном на международной территории, и в отношении предлагаемого упразднения двух должностей категории общего обслуживания в книжном магазине в Женеве (A/54/7, пункты РП3.2 и РП3.4). Она просит Секретариат высказаться по этим вопросам. Что касается работы кафетерия, ее делегация отмечает рост цен и ухудшение качества обслуживания и сокращение ассортимента предлагаемых блюд по сравнению с тем, что было один-два месяца назад. Она выражает надежду, что Секретариат пояснит причины этих изменений в соответствии с просьбой Консультативного комитета, содержащейся в пункте РП3.5 его доклада.

73. **Г-н Сиал** (Пакистан) говорит, что он приветствует новые механизмы, описанные в пункте РП2.3 предлагаемого бюджета по программам (A/54/6/Rev.1), которые позволят Организации получить значительную сумму от выплаты процентов на ее вклады в банках. Он, однако, задается вопросом, почему такого рода механизмы не были задействованы раньше. Что касается работы кафетерия, то «значительные капитальные улучшения», о которых говорится в пункте РП3.68, были произведены за счет 25-50-процентного увеличения цен, хотя качество предлагаемых блюд ухудшилось, а ассортимент продуктов свидетельствует о культурном пренебрежении. Хотя подрядчик должен платить Организации Объединенных Наций 500 000 долл. США в год, он получает в основном прибыль от тех средств, которые ему платят сотрудники Организации Объединенных Наций и делегации, пользующиеся кафетерием. Возможно, Комитету следует подумать, не лучше ли, если кафетерий будет работать на принципах нулевой прибыльности и нулевых потерь.

74. **Г-н Юссуф** (Объединенная Республика Танзания) говорит, что он согласен с тем, что качество обслуживания в кафетерии ухудшилось. Тем не менее, кафетерий предлагает широкий ассортимент продуктов по вполне разумным ценам в сравнении с теми ценами, которые существуют в Нью-Йорке.

75. **Г-н Моктифи** (Алжир) говорит, что он разделяет озабоченность Консультативного комитета в отношении выплаты налога с продаж сувениров (A/54/7, пункт РП3.2) и что его делегация ранее обращалась к Управлению по правовым вопросам с просьбой прокомментировать этот вопрос, но ответа не получила. Он выражает надежду, что Секретариат объяснит, на чем основывается такая практика.

76. **Г-н Фокс** (Австралия) говорит, что надеется, что представитель Коста-Рики, который первым поднял вопрос, касающийся кафетерия, и который отсутствует на нынешнем заседании, получит широкую возможность продолжить работу в этом направлении. Выступающий поддерживает вопрос представителя Соединенных Штатов Америки в отношении того, на чем основываются замечания Консультативного комитета, касающиеся

дороговизны некоторых продуктов, продаваемых в кафетерии.

77. **Г-н Сак** (Директор, Отдел по планированию бюджета и составлению программ по бюджету) говорит, что ответы на вопросы, касающиеся новых условий, на которых работают телевидение и аналогичные службы, будут представлены в письменном виде на неофициальных консультациях. Почтовая администрация Организации Объединенных Наций, как ожидается, получит прибыль в размере от 2,3 до 2,4 млн. долл. США от продажи марок в ходе двухгодичного периода 2000-2001 годов, как это видно из таблицы РП3.6. Вместе с тем, по сравнению с прибылью в размере 4 млн. долл. США, полученной в ходе текущего двухгодичного периода, это является сокращением, что отражает трудность в сохранении устойчивой клиентуры в период, когда интерес к филателии во всем мире падает. Следует также иметь в виду и тот факт, что Генеральная Ассамблея изменила название раздела 3 сметы поступлений с «Деятельность, приносящая доход» на «Услуги для общественности», чтобы отразить более широкое поле работы в деятельности в плане пропаганды идеалов Организации Объединенных Наций и результатов ее деятельности. Например, расходы на проведение экскурсий превышают объем поступлений от них, однако эти экскурсии являются весьма ценным в плане повышения репутации Организации Объединенных Наций, ознакомления широкой общественности с различными аспектами ее работы и увеличения объема поступлений от работы сувенирных магазинов. Относительно небольшое число должностей экскурсоводов в Нью-Йорке связано с тем, что в Центральных учреждениях широко используются временные работники. Не все перечисленные в таблице РП3.15 должности являются гидами. Некоторые из них - это штатные сотрудники, участвующие в подготовке экскурсий и отвечающие за продажу билетов, предварительные заказы на проведение экскурсий или за привлечение временных гидов на работу.

78. Предлагаемая реорганизация работы книжного магазина в Женеве предполагает проведение изменений, аналогичных тем, которые были сделаны в Центральных учреждениях, когда был нанят субподрядчик для управления магазином; вместе с тем Организация сохранила определенную долю контроля за деятельностью книжного

магазина. После проведения изучения предложения в отношении реконструкции женевского книжного магазина в ответ на просьбу Консультативного комитета (A/C.5/54/14, пункт 3) Секретариат внес определенные изменения в свое предложение и согласился упразднить лишь одну должность в книжном магазине, сохранив другую должность, для того чтобы контролировать деятельность субподрядчика. Использование субподрядчика со стороны позволит продлить часы работы магазина, что приведет к большей прибыли. Магазин сувениров стал взимать налог на продаваемые им товары, поскольку в настоящее время им владеет внешний субподрядчик, который инкорпорирован в Соединенных Штатах и таким образом обязан платить местный налог с продаваемой им продукции. Этот вопрос в настоящее время находится в стадии изучения Торгово-административной службой и Управлением по правовым вопросам.

79. Что касается кафетерия, то в сентябре 1999 года было объявлено о 5-процентом увеличении цен, что нашло свое отражение в контракте, подписанном между Организацией и субподрядчиком. В соответствии с действующим соглашением всю полноту коммерческого риска несет субподрядчик, что означает, что любая прибыль или любые потери принадлежат исключительно субподрядчику, а не Организации. Банковский процент, полученный Организацией Объединенных Наций, отражает последние сдвиги, происходящие в банковском деле и в области технологии. Банки все шире пользуются подходом, ориентированным на получение прибылей, когда они взимают плату с клиентов по завершении каждой транзакции, а клиенты более активны в плане решения того, каким образом они хотели бы получить процент на свои вклады в банках. Одновременно новое программное обеспечение для управления сложными банковскими счетами позволило Организации вкладывать средства на краткосрочной основе и получать максимально высокий процент по своим вкладам. Такие поступления были невозможны в прошлом, поскольку не было программного обеспечения и были иными условия работы банков.

80. **Г-н Орт** (Канада) спрашивает, почему Организация Объединенных Наций продолжает представлять услуги общественности даже в тех

случаях, когда в результате этого она несет убытки. В ходе неофициальных консультаций хотелось бы, говорит он, получить разбивку должностей сотрудников, оказывающих услуги посетителям, указав их число в отделениях в Нью-Йорке, Женеве и Вене, с объяснением того, почему в Вене работает в два раза больше сотрудников, чем в Женеве, хотя число посетителей там в два раза меньше.

81. **Председатель** говорит, что, как представляется, Комитет завершил первое чтение разделов сметы поступлений на двухгодичный период 2000-2001 годов и желает передать эти разделы на неофициальные консультации для дальнейшего рассмотрения.

82. *Решение принимается.*

*Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.*